

N SERIES

OZARK

ESPAÑOL

CREADO POR

Bill Dubuque | Mark Williams

EPISODIO 2.07

"One Way Out"

Mason sale del fondo y centra su ira en los Byrdes. Ruth intenta enorgullecer a su padre durante un atraco en un barco.

ESCRITO POR:

Martin Zimmerman

DIRIGIDO POR:

Alik Sakharov

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

31.8.2018

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

REPARTO

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Jordana Spiro	...	Rachel
Jason Butler Harner	...	Roy Petty
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Peter Mullan	...	Jacob Snell
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Darren Goldstein	...	Charles Wilkes
Michael Mosley	...	Mason Young
Philip Covin	...	Mike Gilroy

1

00:00:06,172 --> 00:00:09,801
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:13,555 --> 00:00:14,806
¿Cómo lo conciliamos?

3

00:00:17,350 --> 00:00:20,729
Creo que no lo vemos
como algo que debemos conciliar.

4

00:00:23,648 --> 00:00:24,858
¿Cierto, Marty?

5

00:00:29,946 --> 00:00:31,656
Sí.

6

00:00:35,118 --> 00:00:39,706
Nuestra intención es trabajar
para traer prosperidad a este lago,

7

00:00:40,582 --> 00:00:43,793
convertirlo en un destino turístico
de todo el año

8

00:00:43,877 --> 00:00:46,004
y beneficiar a nuestra comunidad.

9

00:00:46,087 --> 00:00:48,423
¿No significa eso ser buen vecino?

10

00:00:49,299 --> 00:00:53,178
Dar un buen ejemplo a nuestros hijos.
Ser buena persona.

11

00:00:53,678 --> 00:00:55,638
Es obvio que el FBI no lo ve así.

12

00:00:56,473 --> 00:01:00,769
Si no, no habrían allanado su casa
ni llevado a Marty para interrogarlo.

13

00:01:04,647 --> 00:01:07,025
No me llevaron, me ofrecí a ir.

14

00:01:07,150 --> 00:01:09,444
- Colaboró.
- Bajo coacción.

15

00:01:10,153 --> 00:01:11,196
¿Por qué lo dice?

16

00:01:11,905 --> 00:01:14,074
Pensaron que ustedes ocultaban algo,

17

00:01:14,324 --> 00:01:16,576
pues vinieron en medio de la noche.

18

00:01:17,368 --> 00:01:19,079
Fue a primera hora de la mañana.

19

00:01:19,162 --> 00:01:21,289
Cuando sabían que los sorprenderían.

20

00:01:22,749 --> 00:01:24,834
Me intriga cómo explican eso.

21

00:01:29,672 --> 00:01:30,507
¿Marty?

22

00:02:07,460 --> 00:02:08,711
¿Qué carajo haces?

23

00:02:09,254 --> 00:02:10,964
Es obvio que no vendrá, papá.

24

00:02:11,047 --> 00:02:14,175
No necesariamente.
Henry es un poco inestable.

25

00:02:14,259 --> 00:02:16,803
Tienes condicional.
No trates con inestables.

26

00:02:17,428 --> 00:02:19,639
Deja de joder con eso,
llamarás la atención.

27

00:02:19,722 --> 00:02:20,974
Si crees que vigilan,

28

00:02:21,057 --> 00:02:23,309
más razón para largarnos de aquí.

29

00:02:24,435 --> 00:02:26,062
Carajo. Policía. ¡Vete!

30

00:02:26,146 --> 00:02:28,481
Mierda. ¡Vete de aquí, carajo! ¡Rápido!

31

00:02:28,857 --> 00:02:29,691
¡Mierda!

32

00:02:34,529 --> 00:02:37,991
Parecen hormigas que huyen
de un hormiguero que pisé.

33

00:02:39,701 --> 00:02:41,161
Debías venir en barco.

34

00:02:41,244 --> 00:02:43,204
El barco se descompuso.

35

00:02:43,913 --> 00:02:46,249
Las niñas deben estar siempre alertas.

36

00:02:46,332 --> 00:02:49,878
Y los infradotados
deben guardarse sus consejos

37

00:02:49,961 --> 00:02:52,213
y cuidar el poco seso que les queda.

38

00:02:52,297 --> 00:02:55,049
Tranquila, Ruthie,
el señor nos trae dinero.

39

00:02:59,387 --> 00:03:02,182
¿Un Crown Victoria?
¿Quieres parecer policía?

40

00:03:02,557 --> 00:03:04,017
Lo conseguí en una subasta.

41

00:03:05,894 --> 00:03:07,729
¿Me están haciendo desear?

42

00:03:07,812 --> 00:03:10,648
¿O se trata
de una simple falta de imaginación?

43

00:03:11,357 --> 00:03:12,442
Es temporada baja.

44

00:03:12,650 --> 00:03:15,195

Claro, cuando preparamos el inventario.

45

00:03:15,278 --> 00:03:18,489
Si tienes algo específico en mente, dílo.

46

00:03:18,573 --> 00:03:20,575
De acuerdo. Les doy \$10 000

47

00:03:20,658 --> 00:03:24,787
si consiguen una FLIR Thermal Imaging
System en las próximas 48 horas.

48

00:03:25,788 --> 00:03:28,374
Eso es como encontrar
una aguja en un pajar.

49

00:03:28,458 --> 00:03:31,794
Claro, si fuera fácil de encontrar,

50

00:03:31,878 --> 00:03:34,547
no valdría nada, ¿o sí?

51

00:03:46,517 --> 00:03:47,685
¿Está todo bien?

52

00:03:50,480 --> 00:03:52,148
Wendy, ¿te sientes bien?

53

00:03:54,192 --> 00:03:56,319
Wilkes cree que van a arrestarte.

54

00:03:58,988 --> 00:04:00,448
¿Sí? ¿Cuándo lo dijo?

55

00:04:02,200 --> 00:04:03,576
Hace un par de días.

56

00:04:03,660 --> 00:04:05,119
¿Y lo mencionas ahora?

57

00:04:05,828 --> 00:04:08,373
Hemos estado bastante ocupados, Marty.

58

00:04:08,456 --> 00:04:10,875
¿Te explicó cómo llegó a esa conclusión,

59

00:04:10,959 --> 00:04:11,960
o eso fue todo?

60

00:04:12,043 --> 00:04:13,711
¿Qué importa si tiene razón?

61

00:04:14,545 --> 00:04:16,798
¿Cuántos más deben traicionarnos
para que...?

62

00:04:16,881 --> 00:04:19,801
Bueno... Rachel no nos traiciona.

63

00:04:20,343 --> 00:04:23,513
Lleva un micrófono, después de robarnos.

64

00:04:23,596 --> 00:04:28,059
Un micrófono que nos mostró,
después de revelarnos al agente del FBI.

65

00:04:28,142 --> 00:04:30,144
Quizá porque pensó que sospechabas

66

00:04:30,228 --> 00:04:31,479
y le pareció mejor.

67

00:04:31,562 --> 00:04:33,356
No le dio nada al FBI.

68

00:04:33,439 --> 00:04:34,983
Si no, no nos habría dicho.

69

00:04:35,066 --> 00:04:36,943
¿Cómo sabes que no le dio nada?

70

00:04:38,111 --> 00:04:40,321
¿Sabes cuánto lleva con el micrófono?

71

00:04:40,405 --> 00:04:42,115
Para mí, desde que volvió.

72

00:04:42,198 --> 00:04:43,116
Pero no sabes.

73

00:04:43,199 --> 00:04:45,076
Tampoco sabes si no nos engaña.

74

00:04:46,202 --> 00:04:49,163
Salvo que haya algo
que no me estés diciendo.

75

00:04:49,247 --> 00:04:51,124
¿Por qué me siento interrogado?

76

00:04:51,207 --> 00:04:54,460
Porque te dije que ella no era de fiar,
y no me creíste.

77

00:04:58,298 --> 00:05:00,883
- ¿Es ella?
- "Necesito verte cuanto antes".

78

00:05:00,967 --> 00:05:02,677

- No.

- Podría ser importante.

79

00:05:02,760 --> 00:05:04,178

Ninguno vuelve al Blue Cat.

80

00:05:04,262 --> 00:05:07,307

Charlotte, ya no trabajas en el Blue Cat.

81

00:05:07,390 --> 00:05:09,392

- Espera, ¿qué?

- Luego te explico.

82

00:05:09,684 --> 00:05:11,227

Tú querías que trabajara ahí.

83

00:05:11,311 --> 00:05:12,562

Cambiamos de parecer.

84

00:05:13,479 --> 00:05:15,398

Dile a Jonah que estar suspendido

85

00:05:15,481 --> 00:05:16,858

no significa dormir todo el día.

86

00:05:16,941 --> 00:05:18,985

Lo quiero ahí, haciendo su tarea,

87

00:05:19,068 --> 00:05:21,029

y solo la suya, cuando me vaya.

88

00:05:21,654 --> 00:05:24,073

Esta casa es un manicomio.

89

00:05:24,324 --> 00:05:26,117
Si desaparecemos del Blue Cat,

90

00:05:26,200 --> 00:05:28,619
el FBI sabrá que la descubrimos.

91

00:05:29,037 --> 00:05:30,121
¿Qué propones?

92

00:05:30,204 --> 00:05:31,706
Aprovechar la situación

93

00:05:31,789 --> 00:05:34,042
y darles información falsa. Disculpa.

94

00:05:34,125 --> 00:05:37,962
Es demasiado riesgoso.
¿Y si le dices algo que no deberías?

95

00:05:39,255 --> 00:05:41,090
Creo que puedo ser discreto.

96

00:05:43,384 --> 00:05:45,595
La mejor opción es despegarnos.

97

00:05:45,845 --> 00:05:48,014
¿Desde cuándo corres riesgos innecesarios?

98

00:05:48,097 --> 00:05:51,893
Diles que el desayuno está listo,
voy al club a ocuparme de algo.

99

00:05:54,020 --> 00:05:57,023
Recuerda lo de relaciones públicas
a las 10:00.

00:05:57,106 --> 00:05:58,900
- Helen tuvo que...
- Entiendo.

101
00:06:05,031 --> 00:06:06,908
Es solo un poco de agua.

102
00:06:11,537 --> 00:06:14,040
¿Y su barco tiene el sistema que buscamos?

103
00:06:14,665 --> 00:06:17,835
Si hablara más de ese barco,
se casaría con él.

104
00:06:19,212 --> 00:06:22,215
Lulu dijo que lo nombra entre gemidos

105
00:06:22,298 --> 00:06:24,175
cuando se la chupa en el estacionamiento.

106
00:06:24,258 --> 00:06:26,552
Sería una pena perder todo este tiempo

107
00:06:26,636 --> 00:06:29,806
que podemos dedicar
a oportunidades más lucrativas.

108
00:06:29,889 --> 00:06:32,558
Oportunidades con beneficios reales.

109
00:06:32,642 --> 00:06:36,270
No puedo robar el dinero de Marty
si no sé dónde está, papá.

110
00:06:38,189 --> 00:06:39,065
Eso intento.

111
00:06:39,148 --> 00:06:41,943
- Esfuérzate más.
- Dije que estoy en eso.

112
00:06:54,455 --> 00:06:55,289
VEN POR ÉL

113
00:06:55,373 --> 00:06:58,251
Con todo gusto.
Volveremos cuando oscurezca.

114
00:07:05,007 --> 00:07:05,925
Hola.

115
00:07:06,717 --> 00:07:08,344
Hola. ¿Todo bien?

116
00:07:12,515 --> 00:07:14,934
SÍGUEME LA CORRIENTE

117
00:07:15,268 --> 00:07:17,311
No dejo de pensar en lo de anoche.

118
00:07:20,148 --> 00:07:21,315
Sí, yo tampoco.

119
00:07:23,109 --> 00:07:26,112
Casi no dormí.
No sabía cuándo volvería a verte.

120
00:07:26,195 --> 00:07:27,155
NECESITO TU AYUDA

121
00:07:27,238 --> 00:07:28,614
Sí, me pasa lo mismo.

122

00:07:31,409 --> 00:07:33,536
Resultó que no tuve que esperar mucho.

123

00:07:33,911 --> 00:07:34,745
No.

124

00:07:34,829 --> 00:07:36,205
¿CON QUÉ TE PRESIONA EL FBI?

125

00:07:36,706 --> 00:07:37,623
Gracias a Dios.

126

00:07:42,295 --> 00:07:44,881
Cielos, ojalá no hubiera clientes.

127

00:07:44,964 --> 00:07:46,382
PETTY AMENAZA CON EXPONERME AL CARTEL.

128

00:07:46,466 --> 00:07:48,217
NECESITO SEGURIDAD.
DEFIÉNDEME ANTE EL CARTEL.

129

00:07:48,759 --> 00:07:49,760
¿Por qué?

130

00:07:51,220 --> 00:07:53,222
No me hagas decirlo, me sonrojaré.

131

00:07:54,724 --> 00:07:55,850
DEFENDÍ A RUTH. MIRA LO QUE LE PASÓ.

132

00:07:55,933 --> 00:07:56,809
NI SIQUIERA TENÍA MICRÓFONO.

133

00:07:56,893 --> 00:07:59,729

Me encantaría escucharte decirlo, Rachel,

134

00:07:59,812 --> 00:08:03,608
porque despertaste mi interés,
y soy un hombre curioso.

135

00:08:03,691 --> 00:08:05,026
NO LOS PUEDO CONTROLAR.

136

00:08:05,109 --> 00:08:08,613
PODRÍAN MATARNOS A AMBOS.
PODRÍAN MATAR A MI FAMILIA.

137

00:08:21,209 --> 00:08:25,880
Si vuelves cuando cierre,
quizá te lo muestre.

138

00:08:25,963 --> 00:08:28,633
POR FAVOR, INTÉNTALO.

139

00:08:53,115 --> 00:08:54,367
¿Te espero?

140

00:09:04,585 --> 00:09:08,422
PODRÍAN MATAR A MI FAMILIA.
LO SIENTO MUCHO.

141

00:09:26,774 --> 00:09:29,777
Hola, Charlie. Soy yo. Soy Wendy.

142

00:09:30,361 --> 00:09:34,282
No quiero que pienses
que me olvidé de ti o que te ignoro.

143

00:09:34,365 --> 00:09:36,993
Es que necesito tiempo para,

144

00:09:37,702 --> 00:09:40,121
no sé, procesar nuestra conversación.

145

00:09:40,204 --> 00:09:45,626
Necesito pensarlo bien.
Así que te pido un poco de paciencia, ¿sí?

146

00:09:46,002 --> 00:09:48,337
Te llamo. Gracias. Adiós.

147

00:09:50,673 --> 00:09:52,258
¡Dios mío... no!

148

00:09:52,592 --> 00:09:55,219
Parece que tienen problemas graves.

149

00:09:55,595 --> 00:09:58,723
Por fortuna, Helen llamó
mientras aún tienen solución.

150

00:09:58,806 --> 00:10:01,851
Aunque necesitamos
medidas extremadamente enérgicas.

151

00:10:01,934 --> 00:10:04,145
Como dicen aquí, 40 minutos de infierno.

152

00:10:05,396 --> 00:10:06,439
No comprendo.

153

00:10:06,689 --> 00:10:10,151
¿La defensa de presión intensa
que aplicó Nolan Richardson,

154

00:10:10,234 --> 00:10:12,820
y les valió a los Razorbacks

el título nacional del '94?

155

00:10:13,571 --> 00:10:15,781
- ¿Que adoptó la Universidad de Misuri...
- Sí.

156

00:10:15,865 --> 00:10:19,327
...cuando su viejo asistente Mike Anderson
entrenó a los Tigers? Vamos.

157

00:10:19,619 --> 00:10:21,829
Es mi primera vez aquí, y yo sé eso.

158

00:10:22,163 --> 00:10:22,997
Sí.

159

00:10:24,415 --> 00:10:28,002
Como la famosa defensa de presión
del entrenador Richardson,

160

00:10:28,085 --> 00:10:31,422
la estrategia será jugar
ofensiva y defensiva con igual intensidad.

161

00:10:31,839 --> 00:10:34,050
Facebook, Twitter, Instagram.

162

00:10:34,133 --> 00:10:37,470
Yo publicaré en forma regular,
y ustedes harán lo mismo.

163

00:10:37,553 --> 00:10:41,140
Mañana una columnista de estilo de vida
del Kansas City Star

164

00:10:41,223 --> 00:10:42,892
los entrevistará en su casa,

165

00:10:42,975 --> 00:10:45,061
y tomarán fotos de la familia.

166

00:10:45,144 --> 00:10:47,855
Darán una imagen muy saludable,

167

00:10:47,938 --> 00:10:52,318
y queremos mostrar el casino
como un negocio familiar y cercano.

168

00:10:52,401 --> 00:10:54,278
¿Cómo sabe de nuestra familia?

169

00:10:55,196 --> 00:10:56,030
Helen.

170

00:10:58,074 --> 00:10:58,908
Sí.

171

00:11:02,203 --> 00:11:04,830
Hábleme de la presión defensiva.

172

00:11:05,206 --> 00:11:07,124
El problema del sistema judicial

173

00:11:07,208 --> 00:11:09,794
es que no prueba inocencia,
aun al absolverlo.

174

00:11:09,877 --> 00:11:14,715
Así que de entrada debemos quitarnos
el estigma del problemita con el FBI.

175

00:11:14,799 --> 00:11:17,635
Se mostrarán corteses

sobre la investigación.

176

00:11:17,718 --> 00:11:19,804
Sonreirán y dirán que fue un malentendido.

177

00:11:19,887 --> 00:11:23,891
¿Debo sonreír porque el FBI amenazó
con enviar a mis hijos a prisión?

178

00:11:24,100 --> 00:11:26,977
¿Quiere justicia, Marty, o quiere ganar?

179

00:11:27,561 --> 00:11:30,147
Yo trabajo con ganadores,
su esposa también.

180

00:11:30,231 --> 00:11:33,275
Ella sabe la respuesta correcta,
como buena política.

181

00:11:34,276 --> 00:11:37,113
Por cierto, ¿cuándo llega Wendy?

182

00:11:38,864 --> 00:11:39,699
¡De pie!

183

00:11:40,741 --> 00:11:44,370
Tengo un hijo de 14 años, Jonah,
y una hija de 15 años, Charlotte.

184

00:11:46,372 --> 00:11:49,667
El niño es brillante, un poco extraño,

185

00:11:49,750 --> 00:11:51,252
pero si le da un motor de avión,

186

00:11:51,335 --> 00:11:53,713
seguro lo desarma y vuelve a armarlo.

187

00:11:53,796 --> 00:11:56,882
Y la niña de 15 años no es tan aplicada,

188

00:11:56,966 --> 00:11:58,968
pero no se le escapa nada. ¡No!

189

00:11:59,927 --> 00:12:00,928
No.

190

00:12:05,850 --> 00:12:07,393
Hola, soy Wendy. Deja un mensaje.

191

00:12:10,855 --> 00:12:12,231
TODOS LOS DISPOSITIVOS

192

00:12:12,314 --> 00:12:13,399
IPHONE DE WENDY

193

00:13:06,869 --> 00:13:07,870
¡Wendy!

194

00:13:17,505 --> 00:13:21,258
No quedarán sin castigo.
No pueden quedar sin castigo.

195

00:13:25,679 --> 00:13:29,809
Hasta destruir las mentiras.
Deben destruirse.

196

00:13:31,185 --> 00:13:32,978
MERCADO DE AGRICULTORES
SÁBADOS DE 8 AM A 1 PM

197

00:13:34,313 --> 00:13:35,147
Hola.

198
00:13:35,815 --> 00:13:36,774
¿Dónde está?

199
00:13:37,316 --> 00:13:39,193
No tengo idea de qué hablas.

200
00:13:39,777 --> 00:13:40,778
Wendy.

201
00:13:41,654 --> 00:13:43,823
Encontré su auto en medio de la nada

202
00:13:43,906 --> 00:13:45,199
y huellas de otro auto.

203
00:13:45,282 --> 00:13:47,576
Lo mismo que me hicieron
Jacob y tú hace unos meses.

204
00:13:47,660 --> 00:13:50,496
¿Por qué trataríamos así a Wendy?

205
00:13:51,038 --> 00:13:51,997
Deja de mentir.

206
00:13:52,331 --> 00:13:55,459
Yo no miento, Byrde. Pero quizá otros sí.

207
00:14:00,256 --> 00:14:01,841
Sigues enfadada con ella

208
00:14:01,924 --> 00:14:04,260
porque quemó tu campo

y mintió sobre la adopción.

209

00:14:05,010 --> 00:14:07,555

Tal vez merecía que la secuestraran.

210

00:14:08,097 --> 00:14:11,559

Te doy dos minutos
para decidir si inicias una guerra

211

00:14:11,642 --> 00:14:14,186

que tienes cero posibilidad de ganar.

212

00:14:14,270 --> 00:14:15,479

O tal vez te dejó.

213

00:14:16,146 --> 00:14:18,649

Esa Wendy es taimada.

214

00:14:18,732 --> 00:14:21,110

¿Dónde está Jacob? Hablaré con el cuerdo.

215

00:14:21,193 --> 00:14:24,071

Jacob tenía
otros asuntos urgentes que atender.

216

00:14:24,154 --> 00:14:26,282

Como limpiar el desastre

217

00:14:26,365 --> 00:14:28,826

que nos dejaron
tú y la traidora de tu mujer.

218

00:14:28,909 --> 00:14:32,663

El incendio del campo será
el menor de sus malditos problemas

219

00:14:32,746 --> 00:14:34,623
si no me devuelves a mi mujer...

220
00:14:34,707 --> 00:14:37,501
No puedo devolverte lo que no tengo.

221
00:15:05,654 --> 00:15:06,947
- Mason...
- Cállate.

222
00:15:08,198 --> 00:15:10,576
Antes de que digas una palabra, escucha.

223
00:15:11,035 --> 00:15:15,539
Tú controlas lo que pasa aquí abajo.
Cuanto más mientas, peor será.

224
00:15:15,623 --> 00:15:18,459
Pero si solo me dices
la verdad hecha y derecha,

225
00:15:18,667 --> 00:15:19,501
no habrá dolor.

226
00:15:19,585 --> 00:15:22,004
- Te oí rezar.
- Si no dices la verdad,

227
00:15:22,087 --> 00:15:24,006
- quizá logre que no mientas.
- Pedías valor.

228
00:15:24,089 --> 00:15:25,507
¡Por una vez!

229
00:15:25,591 --> 00:15:27,468
Ambos sabemos que no eres así.

230

00:15:27,551 --> 00:15:30,387

- ¿En serio?

- No. ¡Mason!

231

00:15:30,971 --> 00:15:35,351

Eres un buen hombre.

Eres íntegro. Eres generoso.

232

00:15:35,434 --> 00:15:37,645

¡Eres lo menos parecido a un asesino!

233

00:15:37,728 --> 00:15:39,313

Lucifer era un ángel antes de caer.

234

00:15:39,396 --> 00:15:42,024

Impoluto, inocente,

y un día dejó de serlo.

235

00:15:42,107 --> 00:15:45,903

Lucifer no era padre.

No tenía un niño que perder.

236

00:15:45,986 --> 00:15:48,113

¡Yo tampoco!

237

00:15:49,031 --> 00:15:51,408

¿De qué hablas?

238

00:15:51,784 --> 00:15:53,202

¿Le pasó algo a tu hijo?

239

00:15:53,285 --> 00:15:55,537

- No.

- No, ¿qué? ¿Alguien lo lastimó?

240

00:15:55,621 --> 00:15:57,247
Mason, ¡dime qué sucede!

241
00:15:57,331 --> 00:16:00,000
¡Sabes qué sucede! ¡Fuiste tú!

242
00:16:00,084 --> 00:16:02,002
- ¿Qué?
- ¿Tienes el descaro de mentir

243
00:16:02,086 --> 00:16:04,880
- cuando puedo hacerte pedazos?
- No miento.

244
00:16:04,964 --> 00:16:07,758
¡Tú me amenazaste
para que no fuera a la policía

245
00:16:07,841 --> 00:16:10,010
y luego hiciste que me lo quitaran!

246
00:16:10,094 --> 00:16:12,388
- No sé nada de eso. ¡Mason!
- ¡Dios!

247
00:16:12,471 --> 00:16:15,140
"El falso testigo será castigado".

248
00:16:15,224 --> 00:16:17,810
- "El mentiroso, destruido".
- Mason.

249
00:16:17,893 --> 00:16:21,271
"El falso testigo será castigado.
El mentiroso, destruido".

250
00:16:21,355 --> 00:16:24,191

Mason, ¡no gano nada quitándote a tu hijo!

251

00:16:24,274 --> 00:16:25,651
Pero puedo recuperarlo.

252

00:16:26,610 --> 00:16:30,197
Pero necesito estar viva.
Podemos resolver esto.

253

00:16:30,656 --> 00:16:33,450
Si muero, se acabó.

254

00:16:33,993 --> 00:16:35,828
Déjame recuperar a tu hijo.

255

00:16:47,631 --> 00:16:48,507
¿Hola?

256

00:16:48,590 --> 00:16:50,134
Marty, soy Mason.

257

00:16:53,387 --> 00:16:54,221
¿Mason?

258

00:16:54,513 --> 00:16:55,389
Tengo a Wendy.

259

00:16:58,434 --> 00:17:00,561
Dice que puedes recuperar a Zeke.

260

00:17:01,979 --> 00:17:05,607
La policía me quitó a mi hijo,
y lo quiero de vuelta.

261

00:17:06,233 --> 00:17:09,903
Antes del amanecer. Si no, Wendy muere.

Si llamas a la policía,

262

00:17:10,320 --> 00:17:14,241
al cartel o a los Snell, Wendy muere.

263

00:17:14,324 --> 00:17:18,078
Si mañana veo a alguna otra persona
que no sean tú y mi hijo,

264

00:17:18,537 --> 00:17:20,831
Wendy muere. ¿Está claro?

265

00:17:20,914 --> 00:17:24,126
Pásame a Wendy.
No haré nada hasta saber que está bien.

266

00:17:28,881 --> 00:17:32,176
- Aquí estoy, Marty. Estoy bien.
- ¿Dónde es "aquí"?

267

00:17:32,259 --> 00:17:34,636
- ¿Dónde estás?
- No sé.

268

00:17:35,220 --> 00:17:36,055
Intenta averiguarlo.

269

00:17:36,138 --> 00:17:38,265
No importará si no recuperas a Zeke.

270

00:17:38,640 --> 00:17:40,225
Llama a Wilkes, él te ayudará.

271

00:17:40,309 --> 00:17:42,269
Tiene contactos
en casi todas las agencias.

272

00:17:42,352 --> 00:17:45,272

Espera. Es absurdo.

No me darán al bebé en un día.

273

00:17:47,191 --> 00:17:48,025

¿Wendy?

274

00:17:49,318 --> 00:17:50,152

¿Hola?

275

00:18:32,903 --> 00:18:33,904

Un segundo.

276

00:18:36,824 --> 00:18:37,699

¿Qué quieres?

277

00:18:38,117 --> 00:18:40,869

Creo que Wyatt

debería ir conmigo esta noche.

278

00:18:40,953 --> 00:18:43,914

¿Para que pase

de expulsado a convicto en 24 horas?

279

00:18:43,997 --> 00:18:45,165

Ruthie, no...

280

00:18:45,249 --> 00:18:47,501

O de una vez, que sea traficante,

281

00:18:47,584 --> 00:18:49,545

así será todo un delincuente.

282

00:18:49,753 --> 00:18:51,046

No lo atraparán.

283

00:18:51,630 --> 00:18:52,631
Porque no irá.

284

00:18:54,091 --> 00:18:57,052
No hay necesidad
de que corras este riesgo, Ruthie.

285

00:18:59,346 --> 00:19:01,640
¿Qué riesgo?

286

00:19:02,182 --> 00:19:04,977
No estás bien desde la noche del cartel.

287

00:19:07,479 --> 00:19:10,357
Preocúpate por ti. Yo estoy bien, carajo.

288

00:19:42,598 --> 00:19:43,432
Hola.

289

00:19:44,308 --> 00:19:47,644
¿Sabes qué son?
Correos con mi Comité de Acción Política

290

00:19:47,728 --> 00:19:50,981
para disuadirlos de renunciar
por tu debacle con el FBI.

291

00:19:51,064 --> 00:19:52,482
- Perdón.
- Más vale que la "emergencia"

292

00:19:52,566 --> 00:19:54,735
que no podías contar
por teléfono no sea una idiotez.

293

00:19:54,818 --> 00:19:55,944

- Escucha...
- Interrumpes

294

00:19:56,028 --> 00:19:59,406
- cosas muy importantes y...
- Secuestraron a Wendy.

295

00:19:59,781 --> 00:20:00,782
¿La secuestraron?

296

00:20:00,866 --> 00:20:02,910
Así es, su vida corre peligro.

297

00:20:03,160 --> 00:20:05,454
- Y necesito pedirte algo.
- Está bien.

298

00:20:05,787 --> 00:20:07,873
- Llama al FBI...
- Hay un... No.

299

00:20:07,956 --> 00:20:09,750
- ¿Sabes qué?
- La matarían.

300

00:20:09,833 --> 00:20:12,711
Tengo amigos
con empresas de seguridad especializadas.

301

00:20:12,794 --> 00:20:15,505
Nada de seguridad, FBI, ni sangre.

302

00:20:15,589 --> 00:20:18,967
Vamos, si Wendy está bien,
¿qué te importa cómo acabe?

303

00:20:19,051 --> 00:20:21,720

Me importa. No podemos derramar sangre,
solo hay una manera.

304

00:20:21,803 --> 00:20:23,680
Te parecerá un poco raro...

305

00:20:23,764 --> 00:20:25,641
¿Más que todo lo demás?

306

00:20:25,724 --> 00:20:30,604
Necesito que saques a un bebé
de Servicios Sociales, hoy.

307

00:20:32,314 --> 00:20:33,941
- ¿Raro? Sí.
- Sí. Bueno...

308

00:20:34,733 --> 00:20:36,235
Es una locura, carajo.

309

00:20:55,212 --> 00:20:56,964
Verás que no soy un monstruo.

310

00:20:58,465 --> 00:21:00,050
Nunca pensaría eso, Mason.

311

00:21:04,513 --> 00:21:08,600
Creo que estás confundido y perdido.

312

00:21:11,103 --> 00:21:14,273
Pero es lógico
dadas todas las veces que te mintieron.

313

00:21:26,535 --> 00:21:29,204
Uno de los cuerpos
en lo de los Snell era Grace.

314

00:21:37,296 --> 00:21:39,506

- La policía dijo...

- La policía mintió.

315

00:21:40,590 --> 00:21:41,717

A pedido nuestro.

316

00:21:48,807 --> 00:21:50,892

Les dije a todos que no estaba...

317

00:21:53,103 --> 00:21:56,481

...loco, que conocía a Grace,

que sabía que no se iría...

318

00:21:56,565 --> 00:21:58,400

Sí, tenías razón, Mason.

319

00:22:02,529 --> 00:22:04,906

La asesinaron, y nosotros lo encubrimos.

320

00:22:29,681 --> 00:22:30,599

¿Tú...

321

00:22:32,017 --> 00:22:33,226

...sabes dónde está?

322

00:22:34,853 --> 00:22:36,021

Ojalá lo supiera.

323

00:22:39,274 --> 00:22:41,902

Marty y yo solo les dimos huesos
para sustituirla

324

00:22:41,985 --> 00:22:43,862

y amenazamos al forense. Yo...

325

00:22:46,865 --> 00:22:48,033
Como me amenazaste a mí.

326

00:22:53,288 --> 00:22:56,833
Te advertí, no te amenacé.

327

00:22:58,752 --> 00:23:01,630
Trataba de protegerte,

328

00:23:01,713 --> 00:23:04,508
porque sé muy bien
de qué son capaces los Snell.

329

00:23:05,717 --> 00:23:06,843
Trabajan con ellos.

330

00:23:08,261 --> 00:23:09,763
No porque queremos.

331

00:23:11,848 --> 00:23:12,933
Porque...

332

00:23:18,063 --> 00:23:19,481
...nos sentimos forzados.

333

00:23:20,774 --> 00:23:23,276
Nos convencimos
de que era la única manera.

334

00:23:27,197 --> 00:23:29,366
Nadie te advierte eso del mal.

335

00:23:32,452 --> 00:23:37,124
Hablan como si existieran
dos senderos claramente demarcados

336

00:23:38,250 --> 00:23:43,755
con carteles brillantes que señalan
cada uno: pecado, redención.

337

00:23:45,382 --> 00:23:48,135
Te dicen que Adán y Eva
sabían que podían comer

338

00:23:48,218 --> 00:23:51,972
de todos los árboles
de ese jardín, excepto uno.

339

00:23:53,432 --> 00:23:55,016
Pero la verdad

340

00:23:55,767 --> 00:23:59,396
es que el mal llega
cuando el sendero correcto está tan oculto

341

00:24:02,149 --> 00:24:04,609
que parece que hubiera una sola salida.

342

00:24:09,990 --> 00:24:12,325
Adán y Eva quizá tomaron esa manzana

343

00:24:12,409 --> 00:24:15,954
porque se morían de hambre,
y fue el primer árbol que vieron.

344

00:24:17,038 --> 00:24:18,707
Sé que no es excusa.

345

00:24:19,958 --> 00:24:23,211
Y no merezco tu perdón. Pero...

346

00:24:25,297 --> 00:24:27,507

No quiero que cometas el mismo error.

347

00:24:28,508 --> 00:24:31,011

No quiero que hagas
algo que puedas lamentar

348

00:24:31,428 --> 00:24:33,555

porque crees que es la única salida.

349

00:24:36,683 --> 00:24:38,852

Puedes tomar otro sendero.

350

00:24:40,437 --> 00:24:41,730

Un sendero mejor.

351

00:24:44,524 --> 00:24:46,109

Te ayudaré a encontrarlo.

352

00:24:48,195 --> 00:24:50,864

No tienes idea de lo que yo habría hecho

353

00:24:50,947 --> 00:24:53,074

si alguien me hubiera ofrecido eso.

354

00:24:57,120 --> 00:24:58,330

¿Cómo lo encontraré?

355

00:24:59,498 --> 00:25:00,707

¿Qué necesitas?

356

00:25:02,584 --> 00:25:05,837

¿Ropa para Zeke? ¿Leche?
Puedo conseguirte dinero.

357

00:25:08,173 --> 00:25:11,593

¿Quieres mudarte? ¿Empezar de cero?

358

00:25:13,595 --> 00:25:17,474
Señala cualquier lugar del mapa.
Puedo conseguirte un apartamento.

359

00:25:17,807 --> 00:25:20,143
Hasta puedo pagarte
el depósito de garantía.

360

00:25:20,227 --> 00:25:22,729
Para cuando tengas a Zeke otra vez,

361

00:25:23,980 --> 00:25:27,400
tu nueva vida puede estar lista,
esperándote.

362

00:25:33,281 --> 00:25:36,034
Pero primero,
realmente necesito hacer pis.

363

00:26:10,569 --> 00:26:12,112
Necesito las manos para...

364

00:26:19,869 --> 00:26:20,704
Gracias.

365

00:26:26,668 --> 00:26:28,878
¿Crees que intentaré salir por la ventana?

366

00:26:46,021 --> 00:26:49,274
¡Rezo a Dios para que bendiga
su matrimonio! Con todo mi amor, Lee

367

00:27:26,478 --> 00:27:27,854
Gilroy sospechará.

368

00:27:28,688 --> 00:27:31,983
Los empresarios honestos
no necesitan bebés de inmediato.

369
00:27:32,442 --> 00:27:33,485
Pero ¿sabes qué?

370
00:27:35,737 --> 00:27:37,906
Voy a ser muy claro.

371
00:27:39,157 --> 00:27:41,910
Voy a hacerte este favor, por Wendy.

372
00:27:42,619 --> 00:27:48,583
Pero apenas termine este pequeño circo,
nuestra relación se acaba.

373
00:28:39,426 --> 00:28:42,721
Marty y su esposa, Wendy, son
miembros de la comunidad honorables.

374
00:28:42,804 --> 00:28:47,892
Son empresarios.
Son padres. Son cristianos.

375
00:28:48,810 --> 00:28:49,644
Ya sabes...

376
00:28:49,853 --> 00:28:53,440
Son buenos amigos de Mason Young
y participaron en su congregación.

377
00:28:53,523 --> 00:28:55,442
Donaron dinero para una iglesia.

378
00:28:55,525 --> 00:28:59,946
Crearon una página en GoFundMe

cuando el pastor vivió tiempos difíciles.

379

00:29:00,029 --> 00:29:02,991
Creo que estaremos de acuerdo

380

00:29:03,867 --> 00:29:06,870
en que es la situación ideal para Ezekiel,

381

00:29:07,370 --> 00:29:10,832
vivir con una familia amiga
que comparte los valores de Mason.

382

00:29:11,708 --> 00:29:14,753
¿Le interesa albergar
a otros niños, señor Byrde?

383

00:29:18,506 --> 00:29:22,844
Esta es una circunstancia muy especial.

384

00:29:22,927 --> 00:29:25,722
Me estoy rompiendo el lomo

385

00:29:25,805 --> 00:29:29,309
para poner en orden mi departamento,

386

00:29:29,934 --> 00:29:33,688
pero me cuesta hallar
familias de acogida dispuestas a ayudarme.

387

00:29:33,772 --> 00:29:36,316
Familias que fomenten
los valores adecuados

388

00:29:36,399 --> 00:29:41,029
para luchar contra el deterioro moral
que padece nuestra sociedad.

389

00:29:41,112 --> 00:29:43,281
Sí. Amén. Mire, le propongo algo.

390

00:29:43,364 --> 00:29:47,744
Esta situación realmente nos abrió
los ojos a mi esposa y a mí

391

00:29:47,827 --> 00:29:52,874
sobre la profunda necesidad
que genera esa crisis, en serio. Y...

392

00:29:52,957 --> 00:29:54,042
Me alegro.

393

00:29:54,125 --> 00:29:58,338
Sí. Por eso, si le parece bien,
se lo plantearé a mi esposa

394

00:29:58,421 --> 00:30:01,508
después de que arreglemos este tema.

395

00:30:01,591 --> 00:30:02,967
Convérselo con ella,

396

00:30:03,218 --> 00:30:06,805
y yo me encargaré
de solucionar esto de inmediato.

397

00:30:06,888 --> 00:30:08,515
No sabe cuánto se lo agradezco.

398

00:30:08,598 --> 00:30:10,350
Recibirá una llamada

399

00:30:10,433 --> 00:30:14,270
para recoger a Ezekiel en unos diez días.

400

00:30:17,690 --> 00:30:21,402

¿Diez días? Señor Gilroy...

401

00:30:25,365 --> 00:30:27,992

Pienso que es vital

402

00:30:28,576 --> 00:30:33,623

que Ezekiel pase
el menor tiempo posible en el sistema,

403

00:30:33,706 --> 00:30:38,837

para minimizar la exposición
al deterioro moral que usted mencionaba.

404

00:30:38,920 --> 00:30:42,173

- Lleva apenas 48 horas en el sistema.
- Son demasiadas.

405

00:30:44,050 --> 00:30:44,884

¿O sea que...?

406

00:30:44,968 --> 00:30:48,930

Deseábamos tener la custodia
de Ezekiel esta misma noche.

407

00:30:50,640 --> 00:30:57,397

No exagero al decir
que esa solicitud es sumamente inusual.

408

00:30:58,147 --> 00:31:00,608

Lo comprendo, claro, pero...

409

00:31:03,736 --> 00:31:07,740

Mason Young sufrió pérdidas terribles
en tan solo tres meses.

410

00:31:07,824 --> 00:31:10,952
Su iglesia se redujo a cenizas,
su mujer lo dejó,

411

00:31:11,035 --> 00:31:15,456
y ahora lo separan de su hijo Ezekiel,
sin ningún aviso o explicación.

412

00:31:15,999 --> 00:31:19,252
Nos preocupa

413

00:31:20,461 --> 00:31:25,466
que Mason no resista semejante pérdida.

414

00:31:25,550 --> 00:31:31,431
Por ello le ruego que me ayude,
como prójimo,

415

00:31:31,514 --> 00:31:34,893
como cristiano,
a sosegar el alma de ese hombre

416

00:31:36,352 --> 00:31:39,063
poniendo a su hijo, su único pilar,

417

00:31:40,148 --> 00:31:43,568
en un hogar que le inspira confianza.

418

00:31:45,737 --> 00:31:46,905
De inmediato.

419

00:31:58,791 --> 00:31:59,876
¿Quieres un té?

420

00:32:05,423 --> 00:32:08,509
Mi abuela creía que todo podía mejorarse

421

00:32:09,510 --> 00:32:10,678
con una taza de té.

422

00:32:25,318 --> 00:32:26,444
Yo la maté.

423

00:32:28,488 --> 00:32:31,449
Ella me lo advirtió.
Me dijo que no fuera tan terco

424

00:32:32,867 --> 00:32:34,535
y que volviera al agua.

425

00:32:37,664 --> 00:32:41,459
Que agradeciera lo que teníamos, pero...

426

00:32:44,754 --> 00:32:45,588
No hice caso.

427

00:32:51,636 --> 00:32:52,929
Yo la maté.

428

00:33:00,561 --> 00:33:03,690
¿Mason? Mírame.

429

00:33:05,942 --> 00:33:11,489
Hay cierta dulzura en darse por vencido
porque es fácil.

430

00:33:12,991 --> 00:33:14,409
Nadie te culparía.

431

00:33:14,492 --> 00:33:16,494
Demonios, yo no te culparía.

432

00:33:17,453 --> 00:33:19,163
Pero esa culpa que te carcome

433

00:33:20,081 --> 00:33:22,041
es el Diablo que te tienta.

434

00:33:23,292 --> 00:33:25,420
Porque existe un niño

435

00:33:26,963 --> 00:33:29,924
que te necesita
más que a nada en el mundo.

436

00:33:31,843 --> 00:33:32,927
Y esa culpa...

437

00:33:34,762 --> 00:33:36,347
no lo ayuda.

438

00:33:39,600 --> 00:33:41,352
Mi pecado fue el orgullo.

439

00:33:45,565 --> 00:33:46,733
Cuando los conocí,

440

00:33:49,193 --> 00:33:54,449
supe que no eran creyentes.
Supe que mentían.

441

00:33:59,871 --> 00:34:01,831
Pero creí que podría cambiarlos.

442

00:34:06,502 --> 00:34:09,172
Creí que podría convertirlos
en algo que no son.

443

00:34:12,508 --> 00:34:13,926
Quizá estés a tiempo.

444

00:34:23,978 --> 00:34:25,980
¿Por qué carajo no ha llamado Marty?

445

00:34:41,245 --> 00:34:42,538
¡Auxilio!

446

00:34:49,295 --> 00:34:52,298
¡Socorro! ¡Basta!

447

00:34:52,381 --> 00:34:55,009
¡Basta! ¡No, detente ya!

448

00:35:13,319 --> 00:35:14,862
¡No, por favor!

449

00:35:18,241 --> 00:35:19,450
¡Por favor, detente!

450

00:35:25,915 --> 00:35:29,627
Debería darte las gracias
por hacerme esto más fácil.

451

00:35:29,710 --> 00:35:31,921
- No, por favor...
- ¡Cállate!

452

00:35:42,557 --> 00:35:43,391
¿Sí?

453

00:35:43,474 --> 00:35:45,977
Mason, soy Marty. Tengo a Zeke.

454

00:35:46,060 --> 00:35:47,937
Acaban de dármelo. Te lo mostraré.

455
00:35:48,646 --> 00:35:51,732
Saluda a tu papá.

456
00:35:51,816 --> 00:35:54,527
Saluda, pequeño. ¿Una sonrisa para papá?

457
00:35:54,610 --> 00:35:58,698
Eso es. ¿Está bien? Ahí lo tienes.

458
00:36:00,283 --> 00:36:01,993
Está bien. Tráemelo.

459
00:36:02,076 --> 00:36:04,036
Déjame ver a Wendy.

460
00:36:08,499 --> 00:36:10,626
De acuerdo.

461
00:36:10,710 --> 00:36:12,545
¿Contento? Tráemelo.

462
00:36:13,129 --> 00:36:14,046
¿Adónde?

463
00:36:14,172 --> 00:36:17,800
A mi casa. Estoy en mi casa.
Estaciona a un lado.

464
00:36:18,134 --> 00:36:21,971
Ven solo y desarmado. Si no, Wendy muere.

465
00:36:35,651 --> 00:36:37,069
Allí está.

466

00:36:41,574 --> 00:36:42,950

Es una belleza, ¿no?

467

00:36:44,744 --> 00:36:46,370

Pongamos manos a la obra.

468

00:36:51,375 --> 00:36:53,961

Todo lo que dije era cierto.

Quiero que lo sepas.

469

00:36:56,505 --> 00:36:58,925

Lo que pasó no significa que te mintiera.

470

00:36:59,008 --> 00:37:00,885

Deseo lo mejor para ti.

471

00:37:03,179 --> 00:37:06,390

Deseo que te vaya bien,
que tú y Zeke estén juntos.

472

00:37:09,185 --> 00:37:10,937

¿Y me atacas cuando te suelto?

473

00:37:11,020 --> 00:37:12,688

Fue instintivo, Mason.

474

00:37:14,482 --> 00:37:15,983

Estoy muerta de miedo.

475

00:37:23,157 --> 00:37:26,702

Si piensas que te ahogas,
te aferras a lo que tienes cerca.

476

00:37:28,329 --> 00:37:29,538

Armas, drogas.

477
00:37:30,790 --> 00:37:31,707
Dios.

478
00:37:33,626 --> 00:37:34,669
Un extintor.

479
00:37:34,752 --> 00:37:37,004
Tú jamás te aferraste a Dios.

480
00:37:40,800 --> 00:37:43,594
No tienes idea de quién soy.

481
00:37:50,059 --> 00:37:51,644
Sí me aferré a Dios.

482
00:37:54,146 --> 00:37:58,776
Con uñas y dientes.
Dios no fue precisamente contenedor.

483
00:38:01,279 --> 00:38:03,948
De niña,
la autodestrucción era una religión.

484
00:38:04,532 --> 00:38:07,368
Con más seguidores que el cristianismo,
más apasionados.

485
00:38:12,373 --> 00:38:13,916
Sexo, alcohol, drogas.

486
00:38:16,127 --> 00:38:20,298
Todo antes de los 15 años,
me convertí rápido.

487
00:38:26,262 --> 00:38:29,807

Lo que me salvó de perderme
fue la iglesia que te mencioné.

488

00:38:30,683 --> 00:38:33,060
La que construyó mi papá con sus manos.

489

00:38:34,562 --> 00:38:36,397
Cuando ya no quise ir a mi casa

490

00:38:36,480 --> 00:38:38,774
porque papá decidió que amaba el alcohol

491

00:38:38,858 --> 00:38:42,403
un poco más que a Jesús una noche...

492

00:38:48,701 --> 00:38:49,785
fui a la iglesia.

493

00:38:51,287 --> 00:38:53,664
Aunque había pecado, lo necesitaba.

494

00:38:56,000 --> 00:38:57,585
Y ahí, me sentí segura.

495

00:38:59,879 --> 00:39:01,672
Luego, cuando cumplí...

496

00:39:03,758 --> 00:39:05,926
diecisiete años, vi adónde me dirigía.

497

00:39:06,010 --> 00:39:08,429
Había enterrado a muchos amigos jóvenes

498

00:39:08,512 --> 00:39:10,389
y estaba muerta de miedo.

499

00:39:13,517 --> 00:39:15,019
Recurrí a mi pastor.

500

00:39:17,063 --> 00:39:21,192
Busqué la salvación
en los amorosos brazos de su piedad.

501

00:39:22,693 --> 00:39:24,153
O un poco de esperanza.

502

00:39:25,446 --> 00:39:26,864
Le conté todo.

503

00:39:27,156 --> 00:39:31,160
Creí que su perdón me sanaría.

504

00:39:32,161 --> 00:39:34,080
Incluso le conté de los abortos.

505

00:39:36,040 --> 00:39:37,708
Y él reaccionó bien.

506

00:39:38,584 --> 00:39:42,922
Dijo que debía sentirme sola,
que todos nos desviamos del buen sendero,

507

00:39:43,714 --> 00:39:47,176
que lo importante era
que había regresado a él.

508

00:39:51,889 --> 00:39:54,141
Pero vi que apretaba la mandíbula,

509

00:39:58,187 --> 00:40:02,650
se le endurecía la mirada, y lo supe.

510

00:40:05,111 --> 00:40:07,655
Supe que nunca volvería a verme
del mismo modo.

511

00:40:10,408 --> 00:40:11,700
Fue un golpe tremendo.

512

00:40:13,494 --> 00:40:15,579
Me desolaba no sentirme bienvenida.

513

00:40:18,666 --> 00:40:20,334
Así que me alejé de Dios.

514

00:40:22,128 --> 00:40:25,047
Porque eso era lo que deseabas.

515

00:40:26,882 --> 00:40:28,759
Porque tu fe nunca fue genuina.

516

00:40:29,385 --> 00:40:31,887
¿Abortos a un pastor sureño?

517

00:40:31,971 --> 00:40:33,889
Sabías bien cómo reaccionaría.

518

00:40:35,057 --> 00:40:36,267
Por eso le contaste.

519

00:40:37,643 --> 00:40:39,311
¿Cuánto después dejaste tu casa?

520

00:40:40,438 --> 00:40:41,355
Seis meses.

521

00:40:41,439 --> 00:40:42,940

Está bien. Tú lo dijiste.

522

00:40:43,023 --> 00:40:45,067
La iglesia era lo único que te quedaba.

523

00:40:45,151 --> 00:40:46,777
Querías que te rechazara

524

00:40:46,861 --> 00:40:48,654
para no tener opción e irte.

525

00:40:48,737 --> 00:40:51,532
Pero cuando tu fe es genuina,
no te alejas así.

526

00:40:55,286 --> 00:40:58,414
Cuando tu fe es genuina,
no puedes darle la espalda,

527

00:40:58,497 --> 00:40:59,790
ni para salvarte.

528

00:41:02,626 --> 00:41:05,004
¿Dejas una iglesia? Bien.
¿A un pastor? Bien.

529

00:41:05,087 --> 00:41:06,464
Pero buscas a otro.

530

00:41:06,881 --> 00:41:10,050
Cuando tu fe es genuina,
sabes que no es opcional,

531

00:41:10,134 --> 00:41:11,719
es la esencia de la vida.

532

00:41:12,219 --> 00:41:13,179
¿Entiendes?

533

00:41:16,140 --> 00:41:20,144
Cuando yo entré en ese asalto,
estaba tan desesperado como tú.

534

00:41:20,311 --> 00:41:24,773
No tenía empleo, ni familia,
ni propósito, ni razón para vivir.

535

00:41:25,274 --> 00:41:31,572
Pero entré a esa tienda
porque sabía que Dios me protegería.

536

00:41:32,823 --> 00:41:35,409
Cuando me sentí perdido,
no me alejé de Él.

537

00:41:36,994 --> 00:41:38,204
Caminé hacia Él.

538

00:41:43,000 --> 00:41:44,001
Mason...

539

00:41:47,838 --> 00:41:50,382
No entraste a esa tienda
para hallar a Dios.

540

00:41:50,591 --> 00:41:52,676
Entraste a esa tienda para morir.

541

00:41:54,720 --> 00:41:57,264
Dios fue algo
que encontraste en el camino.

542

00:42:14,240 --> 00:42:18,369

Vamos, no me la hagas difícil ahora,
cuando estoy tan cerca.

543

00:42:20,579 --> 00:42:23,749
Maldita sea, Ruth,
dije que me enfocaras las manos.

544

00:42:25,751 --> 00:42:27,002
Carajo. Mierda.

545

00:42:27,753 --> 00:42:29,755
- Carajo.
- Apaga la luz.

546

00:42:29,838 --> 00:42:32,716
¿Hay alguien ahí abajo?

547

00:42:32,800 --> 00:42:34,301
Dijiste que volvía a las 2:00.

548

00:42:34,385 --> 00:42:35,636
Dije que eso "creía".

549

00:42:38,138 --> 00:42:40,391
A mi escopeta le encanta hacer amigos.

550

00:42:41,350 --> 00:42:42,643
- Carajo. Mierda.
- Ven.

551

00:42:42,726 --> 00:42:43,686
- Debemos ir al agua.
- No.

552

00:42:43,769 --> 00:42:45,354
- ¿Hay alguien ahí?
- Mierda.

553

00:42:50,901 --> 00:42:52,278
Carajo.

554

00:43:09,628 --> 00:43:13,340
Alto. Levántate la camisa.
A ver los bolsillos.

555

00:43:13,424 --> 00:43:16,135
No, estoy desarmado.
Vine solo, como dijiste.

556

00:43:16,218 --> 00:43:17,553
Voy a bajar a tu hijo.

557

00:43:19,471 --> 00:43:22,141
Pero no te lo entregaré

558

00:43:22,558 --> 00:43:25,311
hasta saber que Wendy está bien.

559

00:43:29,106 --> 00:43:30,190
¡Wendy!

560

00:43:30,274 --> 00:43:31,317
¿Wendy?

561

00:43:31,400 --> 00:43:32,651
Marty, ¿eres tú?

562

00:43:39,867 --> 00:43:41,410
- Marty, estoy aquí.
- ¿Wendy?

563

00:44:09,688 --> 00:44:14,193
Como dije, a mi escopeta

le encanta hacer amigos.

564

00:44:35,714 --> 00:44:36,924
¿Qué me vas a hacer?

565

00:44:38,217 --> 00:44:39,343
¿De qué hablas?

566

00:44:39,843 --> 00:44:42,846
Apenas los deje ir,
¿qué te impide llamar a la policía?

567

00:44:43,389 --> 00:44:45,391
- No haríamos eso, Mason.
- Él sí.

568

00:44:46,934 --> 00:44:50,104
Teníamos un trato, Wendy por Zeke.

569

00:44:51,480 --> 00:44:53,732
Para mí, esto acaba apenas nos vayamos.

570

00:44:53,816 --> 00:44:54,900
¿Cómo lo sé?

571

00:44:55,526 --> 00:44:57,653
Cumplí en eso, cumpliré en esto.

572

00:44:57,736 --> 00:44:58,654
¿Cómo lo sé?

573

00:44:58,737 --> 00:45:03,033
¿Cómo sé que no los llamaste
y les dijiste dónde estoy?

574

00:45:03,117 --> 00:45:04,284

- ¿Cómo sé...
- Mason...

575
00:45:04,368 --> 00:45:05,411
...que no están ahí?

576
00:45:05,494 --> 00:45:08,205
Y que cuando salgan ustedes, bajarán a...

577
00:45:08,288 --> 00:45:09,498
¿Quieres callarte?

578
00:45:13,001 --> 00:45:14,044
¿Qué le hicieron?

579
00:45:16,130 --> 00:45:17,506
Toma. ¿De qué hablas?

580
00:45:17,715 --> 00:45:19,049
Para que esté así.

581
00:45:19,133 --> 00:45:20,634
Lo traje directo aquí...

582
00:45:21,593 --> 00:45:24,722
Lo traje directo aquí,
apenas me lo entregaron.

583
00:45:25,848 --> 00:45:31,437
Es normal que un bebé lllore
si lleva un tiempo sin verte.

584
00:45:31,603 --> 00:45:33,063
No, él le hizo algo.

585
00:45:34,064 --> 00:45:35,065

Es una ridiculez.

586

00:45:35,149 --> 00:45:36,900
No es una ridiculez, carajo.

587

00:45:36,984 --> 00:45:38,819
No pude haberle hecho nada.

588

00:45:39,111 --> 00:45:40,738
Puedes hacer lo que quieras.

589

00:45:41,905 --> 00:45:43,073
Eres el Diablo.

590

00:45:45,075 --> 00:45:48,412
Mason, te trajimos a tu hijo.
No le ocurre nada.

591

00:45:48,662 --> 00:45:49,872
Debes dejarnos ir.

592

00:45:50,080 --> 00:45:52,082
Primero dime qué le hiciste.

593

00:45:52,666 --> 00:45:55,210
Está nervioso por la situación, Mason.

594

00:46:00,632 --> 00:46:01,633
Estoy esperando.

595

00:46:03,844 --> 00:46:05,262
¿Te digo qué hicimos?

596

00:46:07,055 --> 00:46:09,600
Recaudamos fondos para ti
cuando estabas en la calle.

597

00:46:10,184 --> 00:46:12,352
Te advertí que volvieras al agua

598

00:46:12,436 --> 00:46:14,563
para defenderte de los Snell.

599

00:46:14,646 --> 00:46:17,649
Les rogué que te dejaran volver al agua,

600

00:46:17,733 --> 00:46:20,986
en vez de matarlos a Grace y a ti
en ese mismo momento.

601

00:46:21,069 --> 00:46:25,949
Cuando no me escucharon,
pagué \$700 000 para salvarles la vida.

602

00:46:26,033 --> 00:46:28,452
Setecientos mil.

603

00:46:28,535 --> 00:46:30,704
Todo lo que hice fue para ayudarte.

604

00:46:30,788 --> 00:46:32,748
Todo lo que te dije que hicieras.

605

00:46:32,831 --> 00:46:33,791
Pero ¿tú?

606

00:46:33,874 --> 00:46:36,001
Hiciste siempre justo lo contrario.

607

00:46:36,084 --> 00:46:38,796
¿Y adónde te llevó?
A esta maldita situación.

608

00:46:40,506 --> 00:46:43,717

¿Por qué lo escucho?
¡Tú solo sabes mentir!

609

00:46:43,801 --> 00:46:44,760

No miente, Mason.

610

00:46:44,843 --> 00:46:47,763

La misma Wendy lo dijo,
ustedes son criminales.

611

00:46:47,846 --> 00:46:49,765

- Son asesinos.
- No.

612

00:46:49,848 --> 00:46:51,892

Trabajamos con ellos.
No dije que fuéramos criminales.

613

00:46:51,975 --> 00:46:57,231

Como si el pie dijera: "No soy una mano.
No pertenezco al cuerpo".

614

00:46:57,314 --> 00:47:01,443

Como si la oreja dijera: "No soy un ojo.
No pertenezco al cuerpo".

615

00:47:01,527 --> 00:47:03,946

Hay muchas partes, pero un solo cuerpo.

616

00:47:04,029 --> 00:47:06,323

¿Qué podemos hacer para que nos creas?

617

00:47:06,406 --> 00:47:08,784

- Nada.
- Pues elige creernos.

618

00:47:08,867 --> 00:47:11,203
Convéncete, como hiciste con Dios.

619

00:47:11,286 --> 00:47:15,290
Después de perderlo todo,
decidiste creer en Dios.

620

00:47:17,167 --> 00:47:18,669
No puedo, ya no.

621

00:47:20,879 --> 00:47:22,172
Tú me quitaste eso.

622

00:47:23,757 --> 00:47:24,758
Me la llevaré.

623

00:47:26,134 --> 00:47:28,095
- ¿Qué?
- No. Baja el arma.

624

00:47:28,178 --> 00:47:31,265
Me voy a llevar a Wendy
para protegerla de ti.

625

00:47:31,348 --> 00:47:33,141
Si no estás, ella dice la verdad.

626

00:47:33,225 --> 00:47:35,686
Pero apareces, y tú vuelves a mentir.

627

00:47:35,769 --> 00:47:38,438
- Mason, cálmate.
- Él te corrompe.

628

00:47:38,522 --> 00:47:40,065

Sí, te llevaré conmigo.

629

00:47:40,148 --> 00:47:41,441

- Ven acá.

- No.

630

00:47:41,525 --> 00:47:43,277

- Espera.

- ¿Ves lo que pasa?

631

00:47:43,360 --> 00:47:44,987

- ¿Ves lo que haces?

- Te ayudo.

632

00:47:45,070 --> 00:47:46,655

No, es como en la tienda.

633

00:47:50,742 --> 00:47:52,119

Suéltala.

634

00:47:52,202 --> 00:47:53,787

Déjanos salir. Suéltala.

635

00:47:53,871 --> 00:47:55,414

- ¡No lo hagas!

- Tienes lo que quieres...

636

00:47:55,497 --> 00:47:57,124

¡No tengo nada!

637

00:47:57,207 --> 00:48:00,627

¡No tengo a mi esposa! ¡No tengo mi fe!

638

00:48:00,711 --> 00:48:03,171

- Piensa en Zeke.

- ¡Ya ni tengo a mi hijo!

639

00:48:03,255 --> 00:48:04,673
¡Sí! Ahí está.

640

00:48:04,756 --> 00:48:06,383
Tú me quitaste todo.

641

00:48:06,967 --> 00:48:08,635
- Completa tu obra.
- No.

642

00:48:08,719 --> 00:48:11,346
- Vete con Zeke.
- O puedo hundirle esto.

643

00:48:11,430 --> 00:48:13,724
¡Mason! Deja eso. Deja... ¡Mason!

644

00:48:13,807 --> 00:48:15,684
- Le clavaré esto...
- ¡No!

645

00:48:15,767 --> 00:48:17,060
¡Mason!

646

00:48:21,398 --> 00:48:22,399
Maldita sea.

647

00:48:24,067 --> 00:48:26,570
No. Déjame ayudarte. ¡Mierda!

648

00:48:26,653 --> 00:48:28,280
Mierda... no.

649

00:48:28,363 --> 00:48:30,324
Quédate quieto.

650

00:48:30,407 --> 00:48:33,952
- No te muevas. Quédate quieto.
- No...

651

00:48:44,922 --> 00:48:45,923
Mierda.

652

00:48:46,924 --> 00:48:48,258
Dios.

653

00:49:04,858 --> 00:49:06,777
Lo siento mucho, papá.

654

00:49:09,112 --> 00:49:13,700
Te juro que no sabía
que volvería tan pronto.

655

00:49:14,534 --> 00:49:15,994
Te...

656

00:49:16,536 --> 00:49:19,790
Te juro

657

00:49:19,873 --> 00:49:22,709
que no meteré la pata otra vez.

658

00:49:24,586 --> 00:49:25,671
No.

659

00:49:28,799 --> 00:49:33,095
Dame otra oportunidad, papá.

660

00:49:36,723 --> 00:49:38,684
Te compensaré, papá.

661

00:49:39,726 --> 00:49:41,311
Ya lo verás,

662
00:49:42,521 --> 00:49:45,107
no tendrás que pensar en esto.

663
00:49:51,738 --> 00:49:56,743
¡Te prometo que te sentirás muy orgulloso!

664
00:50:01,498 --> 00:50:02,958
Tranquila, Ruthie.

665
00:50:04,292 --> 00:50:05,585
Habrá otros barcos.

666
00:50:07,379 --> 00:50:09,089
Solo importa que estés bien.

667
00:50:33,989 --> 00:50:36,700
Creo que sé dónde está el dinero de Marty.

668
00:50:42,998 --> 00:50:49,087
Hace tiempo,
vi que Wendy iba en un coche fúnebre

669
00:50:50,047 --> 00:50:52,674
a una de las cabañas del Blue Cat.

670
00:50:54,718 --> 00:51:00,140
En ese momento pensé:
"No tiene ningún sentido".

671
00:51:03,226 --> 00:51:04,436
Pero ahora que...

672
00:51:05,479 --> 00:51:10,984

Se me ocurre que quizá sea ahí
donde guardan el dinero.

673

00:51:13,487 --> 00:51:19,326
Seguramente...
estaba llevándolo a la funeraria.

674

00:51:34,049 --> 00:51:35,634
Entonces, vayamos por él.

675

00:51:46,561 --> 00:51:48,730
Necesito que te pongas esta ropa

676

00:51:48,814 --> 00:51:52,526
y que metas la que tienes puesta
en el cesto de ropa sucia.

677

00:51:59,032 --> 00:52:00,534
¿Qué diablos haremos?

678

00:52:03,286 --> 00:52:04,371
Haremos...

679

00:52:07,457 --> 00:52:08,750
lo que hay que hacer.

680

00:52:08,834 --> 00:52:11,670
Nos desharemos del cuerpo
y nos llevaremos a Zeke.

681

00:52:11,753 --> 00:52:13,547
Me está dando un infarto.

682

00:52:14,714 --> 00:52:19,177
No, es solo un ataque de pánico, cariño.

683

00:52:20,053 --> 00:52:22,264
Estás conmocionado, debes respirar.

684
00:52:22,347 --> 00:52:23,348
- ¿Marty?
- Sí.

685
00:52:23,431 --> 00:52:25,267
Inspira a la cuenta de cuatro.

686
00:52:25,809 --> 00:52:29,062
Inspira a la cuenta de cuatro,
exhala a la cuenta de cuatro.

687
00:52:29,604 --> 00:52:30,939
Sigue respirando.

688
00:52:31,022 --> 00:52:33,733
Aquí estoy, yo te cuido.

689
00:52:34,484 --> 00:52:36,945
Yo te cuido. Tranquilo, aquí estoy.

690
00:52:37,028 --> 00:52:39,906
A la cuenta de cuatro, inhala, exhala.

691
00:52:39,990 --> 00:52:41,116
Aquí estoy.

692
00:52:42,576 --> 00:52:44,661
Yo te cuido. Yo me encargo de esto.

693
00:52:44,744 --> 00:52:48,540
Yo me encargo de esto,
igual que tú te encargaste de mí...

694

00:52:48,623 --> 00:52:52,752
¿Sí? A la cuenta de cuatro,
inhala, exhala.

695

00:52:53,295 --> 00:52:54,588
Sigue respirando.

696

00:52:55,714 --> 00:52:59,843
Uno, dos, tres, cuatro.

697

00:53:27,954 --> 00:53:31,374
Creo que no lo vemos
como algo que debemos conciliar.

698

00:53:32,042 --> 00:53:33,460
¿Cierto, Marty?

699

00:53:38,256 --> 00:53:39,841
Sí.

700

00:53:43,553 --> 00:53:48,225
Nuestra intención es trabajar
para traer prosperidad a este lago,

701

00:53:49,017 --> 00:53:52,145
convertirlo en un destino turístico
de todo el año

702

00:53:52,229 --> 00:53:54,105
y beneficiar a nuestra comunidad.

703

00:53:54,189 --> 00:53:56,858
¿No significa eso ser buen vecino?

704

00:53:57,817 --> 00:53:59,945
Dar un buen ejemplo a nuestros hijos.

705

00:54:00,612 --> 00:54:01,738

Ser buena persona.

706

00:54:02,113 --> 00:54:04,074

Es obvio que el FBI no lo ve así.

707

00:54:04,824 --> 00:54:09,204

Si no, no habrían allanado su casa
ni llevado a Marty para interrogarlo.

708

00:54:13,041 --> 00:54:15,377

No me llevaron, me ofrecí a ir.

709

00:54:15,460 --> 00:54:16,795

Bajo coacción.

710

00:54:16,878 --> 00:54:17,879

¿Por qué lo dice?

711

00:54:18,505 --> 00:54:20,924

Pensaron que ustedes ocultaban algo,

712

00:54:21,258 --> 00:54:23,760

pues vinieron en medio de la noche.

713

00:54:23,843 --> 00:54:25,971

Fue a primera hora de la mañana.

714

00:54:26,054 --> 00:54:28,139

Cuando sabían que los sorprenderían.

715

00:54:29,891 --> 00:54:31,726

Me intriga cómo explican eso.

716

00:54:34,521 --> 00:54:35,438

¿Marty?

717

00:54:37,565 --> 00:54:40,485
Me alegra mucho que mencionara esto.

718

00:54:40,568 --> 00:54:44,239
Es lógico que el FBI investigue
a quien piense abrir un casino.

719

00:54:44,322 --> 00:54:45,907
Todos entendemos por qué.

720

00:54:45,991 --> 00:54:51,329
Y nos parece loable el esmero del FBI
en garantizar nuestra seguridad.

721

00:54:51,579 --> 00:54:54,708
Por eso Marty colaboró
cuando vinieron a nuestra casa.

722

00:54:54,791 --> 00:54:58,461
Y por eso nos preparamos
como familia para dicha investigación.

723

00:54:58,545 --> 00:55:01,047
La aplaudimos. Sabemos que es necesaria,

724

00:55:01,131 --> 00:55:02,757
y no tenemos nada que ocultar.

725

00:55:03,341 --> 00:55:04,301
Al fin y al cabo,

726

00:55:04,384 --> 00:55:07,762
el FBI descubrirá lo mismo
que todos los que nos conocen.

727

00:55:07,846 --> 00:55:10,807
Invito a todos a que nos conozcan,

728

00:55:10,890 --> 00:55:13,935
a que se presenten cuando nos vean.

729

00:55:14,019 --> 00:55:17,772
Van a encontrarse
con una familia muy parecida a la suya.

730

00:55:19,941 --> 00:55:23,278
Trabajamos duro.
Nos hacemos tiempo para la familia.

731

00:55:24,070 --> 00:55:26,323
Procuramos respetar a nuestros vecinos,

732

00:55:26,406 --> 00:55:28,700
y que nuestros hijos hagan lo mismo.

733

00:55:30,160 --> 00:55:31,995
Nos sacrificamos unos por otros.

734

00:55:32,078 --> 00:55:34,831
En ocasiones, son sacrificios duros,

735

00:55:34,914 --> 00:55:37,876
pero los sobrellevamos

736

00:55:37,959 --> 00:55:41,087
porque nos queremos mucho.

737

00:56:00,023 --> 00:56:03,860
Tanto que, como verá,

738

00:56:04,361 --> 00:56:08,073
decidimos en familia
ayudar a un amigo que nos necesita

739
00:56:08,156 --> 00:56:10,033
y cuidar a su hijo por un tiempo.

740
00:56:18,291 --> 00:56:21,336
Cuando lo digo así,
parecemos un poco aburridos.

741
00:56:22,712 --> 00:56:23,963
¿Qué opinas, Marty?

742
00:56:24,798 --> 00:56:25,882
¿Somos aburridos?

743
00:56:31,388 --> 00:56:32,389
Perdón.

744
00:56:33,181 --> 00:56:34,391
¿Qué dijiste?



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.